CIRCULA

PL

EN



Pompa cyrkulacyjna

RODIO

Instrukcja obsługi

PL

EN

SPIS TREŚCI

1. Ostrzeżenia 4
2. Wprowadzenie 5
3. Charakterystyka pompy 6
   - 3.1 Parametry techniczne 6
   - 3.2 Wymiary 6
   - 3.3 Charakterystyka hydrauliczna 6
4. Zasady bezpieczeństwa 7
5. Instalacja 7
6. Problemy i rozwiązania 8
7. Karta gwarancyjna 9
8. Serwis pogwarancyjny 9
9. Deklaracja zgodności 10

EN English User Manual 11

PL

OSTRZEŻENIA

Należy zapoznać się z poniższymi uwagami przed rozpoczęciem instalowania i użytkowania pompy.

! Przed uruchomieniem pompy należy upewnić się za każdym razem, czy instalacja jest napełniona wodą i nie dopuścić do pracy pompy w suchobiegu. Nie dokręcać ani nie luzować śrubunków pompy i śrub mocujących głowicę pompy pod ciśnieniem.

! Jeśli pompa jest zainstalowana w miejscach zagrożonych wybuchem, należy stosować się do lokalnych zasad bezpieczeństwa.

! Pompa powinna być zainstalowana przez wykwalifikowany personel w zgodności z niniejszą instrukcją obsługi i montażu oraz z zasadami dobrej praktyki instalatorskiej. Producent nie ponosi odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane niewłaściwą instalacją pompy.

! Podczas pracy pompy istnieje możliwość poparzeń przy kontakcie z korpusem pompy.

! W przypadku wycieków z instalacji mogących zagrozić układom elektronicznym pompy, należy bezzwłocznie odłączyć od niej napięcie.

! Zachowaj ostrożność podczas serwisu pompy elektronicznej.

a) Pompa obiegowa jest przeznaczona do podnoszenia ciśnienia w układach. Nieuprawniona ingerencja w układ mechaniczny pompy może prowadzić do okaleczeń.
b) Maksymalna temperatura dla dostarczanej cieczy wynosi 95°C.
c) Produkt ten nie może być używany w środowisku o wysokiej wilgotności ani pod wodą!
d) Pompa powinna być zabezpieczona odpowiednimi bezpiecznikami przepięciowymi i przeciążeniowymi, zgodnie z normami oraz przepisami krajowymi.
e) Pompa powinna być zainstalowana w takiej pozycji, aby oś obrotu silnika znajdowała się w pozycji poziomej. W przeciwnym wypadku silnik ulegnie uszkodzeniu!

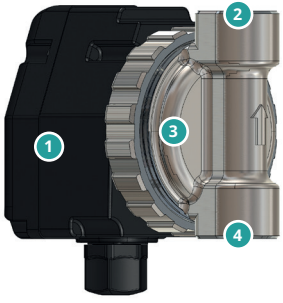
SPOSÓB ZAGOSPODAROWANIA ZUŻYTEGO SPRZĘTU

Ta pompa jest oznaczona zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 11 września 2015 „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" (Dz.U. z dn. 23.10.2015 poz. 1688) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Oznakowanie to oznacza, że sprzęt ten po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany przekazać go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

2. Wprowadzenie

Pompa cyrkulacyjna Rodio składa się z jednofazowego silnika synchronicznego z magnesami trwałymi oraz korpusu z nakrętką mocującą wykonanych ze stali nierdzewnej. Wirnik jest osadzony osiowo na wale, zaprasowany z obudową ze stali nierdzewnej. Łopatki wirnika są wykonane z tworzywa. Na korpusie zamontowany jest układ sterujący urządzeniem (zasilający). Niewielki rozmiar, mała waga oraz kompaktowa konstrukcja sprawiają, że instalacja jest prosta i wygodna.

1. Układ sterujący
2. Wylot
3. Korpus
4. Wlot



3. Charakterystyka pompy

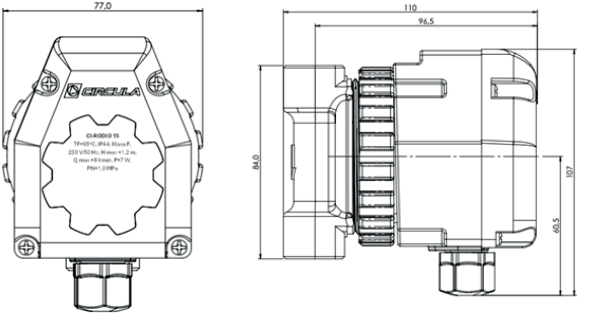
PL

3.1 Parametry techniczne

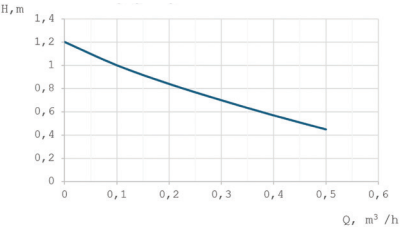
- Maksymalna temperatura dla dostarczanej cieczy: 95°C
- Maksymalne ciśnienie robocze: 10 bar
- Klasa izolacji: F
- Napięcie robocze: 220–230 V, 50 Hz
- Stopień ochrony: IP44

Model	Moc	Przepływ max.	Max wysokość podnoszenia	Napięcie	Częstotliwość	Max natężenie prądu	Średnica przyłączeniowa korpusu
	W	m^3/h	m	V	Hz	A	cal
CI-RODIO 15	7	0,5	1,2	220-240	50	0,03	1/2

3.2 Wymiary



3.3 Charakterystyka hydrauliczna



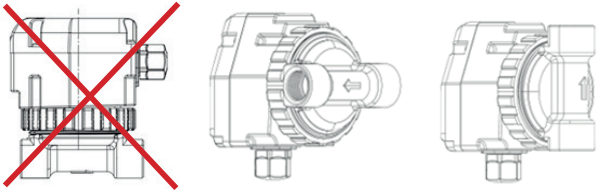
4. Zasady bezpieczeństwa

 Ostrzeżenie!	**OSTRZEŻENIE!** • Nie dotykać korpusu pompy podczas jej pracy. • Nie uruchamiać pompy bez wody. • Pompę należy podłączyć poprzez bezpiecznik do zewnętrznego wyłącznika głównego. Pompa musi być uziemiona. Zaleca się zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego.

1. Przed instalacją i użyciem pompy należy dokładnie sprawdzić, czy nie uległa ona uszkodzeniu podczas transportu i przechowywania oraz czy kable i wtyczki są nienaruszone. W przypadku jakichkolwiek uszkodzeń, powinny one zostać wymienione lub naprawione przez osobę kompetentną.
2. Zabrania się używania pompy zanurzonej w wodzie. Należy unikać sytuacji, w których może nastąpić kontakt wody z elementami silnika.
3. Gdy temperatura jest niższa niż 4°C, należy wykonać prace zapobiegające zamarzaniu, aby uniknąć uszkodzenia i pęknięcia korpusu pompy.
4. Jeśli pompa nie jest używana przez dłuższy czas, należy ją zdemontować, spuścić wodę z pompy, wyczyścić główne części, zabezpieczyć przed rdzą, umieścić w suchym i wentylowanym miejscu oraz odpowiednio przechowywać.

5. Instalacja

Podczas montażu wał silnika musi być ustawiony w osi poziomej, kierunek przepływu cieczy w rurze musi być zgodny ze strzałką zaznaczona na korpusie pompy.



6. Problemy i rozwiązania

PL

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Pompa nie działa	Napięcie zasilania jest zbyt niskie.	Upewnij się, że przewód zasilający jest podłączony poprawnie
	Uszkodzony przewód elektryczny pompy	Sprawdź przewód zasilający (ewentualna naprawa przez osobę kompetentną)
	Wirnik jest zablokowany	Zdemontuj i wyczyść wirnik
	Uszkodzenie uzwojenia silnika	Naprawa serwisowa
Niskie natężenie przepływu	Zawór rury wlotowej nie jest całkowicie otwarty	Otwórz zawór całkowicie
	Rury są zatkane lub pokryte osadem	Wyczyść rury
	Błędny dobór pompy	Wymień pompę
Nagłe zatrzymanie pompy	Aktywacja bezpiecznika w instalacji	Przywróć ciągłość obwodu elektrycznego
	Zablokowanie wirnika	Zdemontuj i wyczyść wirnik
	Uszkodzenie uzwojenia silnika	Naprawa serwisowa
	Brak napięcia zasilającego	Sprawdź napięcie zasilania

7. Karta gwarancyjna

Model pompy	Pieczęć sprzedawcy	Data sprzedaży / podpis sprzedawcy

Firma ARKA udziela 24-miesięcznej gwarancji na produkt, licząc od daty jego sprzedaży, pod warunkiem zastosowania się Nabywcy do instrukcji montażu, użytkowania i konserwacji. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady fabryczne materiału i wykonania powstałe w procesie produkcji.

Gwarancja nie obejmuje:
- uszkodzeń mechanicznych,
- uszkodzeń powstałych na skutek montażu pompy niezgodnie z instrukcją montażu lub nieuprawnionej ingerencji,
- uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub obsługi pompy,
- uszkodzeń powstałych w wyniku przedostania się zanieczyszczeń stałych do wnętrza pompy,
- uszkodzeń powstałych w wyniku zamarznięcia, wyładowań atmosferycznych lub wad instalacji elektrycznej, w szczególności zawilgoceń połączeń elektrycznych,
- uszkodzeń powstałych w wyniku pracy pompy w suchobiegu.

Podstawą do rozpatrzenia reklamacji z tytułu gwarancji przez firmę ARKA jest posiadanie dowodu zakupu oraz niniejszej karty gwarancyjnej.

Zgłoszenia reklamacyjne przyjmowane są:
- przez punkt sprzedaży, gdzie produkt został zakupiony - w takim przypadku powyższe dokumenty należy dostarczyć wraz z wadliwym towarem,
- drogą elektroniczną: formularz na stronie internetowej, faks: +48 94 346 27 68
- infolinia 889-808-808 (w dni robocze w godz. 8.00-16.00).

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zmniejsza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Gwarancja obowiązuje tylko na obszarze RP.

8. Serwis pogwarancyjny

W przypadku problemów z eksploatacją pompy po okresie gwarancji, należy kontaktować się z serwisem 48 h*.



* W ciągu 48 h nastąpi kontakt ze strony serwisanta w celu ustalenia terminu i warunków naprawy pompy.

9. Deklaracja zgodności

PL

ARKA

Deklaracja zgodności UE

nr 4/circula/2025

1. Model produktu:
   CI-RODIO-POMPA DO CWU DN15 Z WTYCZKĄ I PRZEWODEM
   Kod produktu (indeks): CI-RODIO 15
2. Nazwa i adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela:
   ARKA Sp. z o.o.
   ul. Ogrodowa 5
   76-004 Sianów
3. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.
4. Zgodność przedmiotu deklaracji potwierdzona certyfikatem:

   Certyfikat nr: TD18702401
5. Wymieniony powyżej przedmiot deklaracji niniejszej deklaracji zgodności UE jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

   Dyrektywa 2014/35/UE (LVD)
   Dyrektywa 2014/30/UE (EMC)
   Dyrektywa 2006/42/WE (MD)
6. Odniesienia do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:
   EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
   EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021/AC:2022-01; EN IEC 55014-2:2021
   EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019
   EN 62233:2008; EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
   EN ISO 12100:2010; EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

ARKA
Arka Sp. z o.o.
Tomasz Bamburak
Dyrektor ds. Wdrożeń i Rozwoju B+R

Sianów, 20 sierpnia 2025 r.
.....
(miejsce i data wystawienia)

.....
(podpis osoby upoważnionej)

CIRCULA

EN



Circulation pump

RODIO

Instruction manual

EN

TABLE OF CONTENTS

1. Warnings 13
2. Introduction 14
3. Pump Characteristics 15
   - 3.1 Technical Specifications 15
   - 3.2 Dimensions 15
   - 3.3 Hydraulic Characteristics 15
4. Safety Instructions 16
5. Installation 16
6. Troubleshooting 17
7. Warranty card 18
8. Post-Warranty Service 18
9. Declaration of Conformity 19

WARNINGS

Please read the following instructions carefully before installing and operating the pump.

! Before starting the pump, always make sure that the system is filled with water. Do not allow the pump to run dry.
Do not tighten or loosen the pump unions or the screws securing the pump head while the system is under pressure.

! If the pump is installed in potentially explosive atmospheres, comply with all applicable local safety regulations.

! The pump must be installed by qualified personnel in accordance with this Installation and Operating Manual and good engineering practice. The manufacturer shall not be liable for any damage resulting from improper installation of the pump.

! During operation, contact with the pump housing may cause burns.

! In the event of leaks that may endanger the pump's electronic components, immediately disconnect the power supply.

! Be careful when servicing the electronic pump

a) The circulation pump is designed to increase pressure in hydraulic systems. Unauthorized interference with the pump's mechanical components may result in personal injury.

b) The maximum temperature of the pumped liquid is 95°C.

c) This product must not be used in environments with high humidity or submerged in water.

d) The pump must be protected by appropriate surge and overload protection devices in accordance with applicable standards and national regulations.

e) The pump must be installed so that the motor shaft is in a horizontal position. Failure to do so may result in motor damage.

Disposal of Used Electrical and Electronic Equipment

This pump is marked in accordance with European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) with the symbol of a crossed-out wheeled bin.

This marking indicates that the product must not be disposed of together with household waste at the end of its service life. The user is responsible for delivering the equipment to an authorized collection point for waste electrical and electronic equipment.

Proper disposal and recycling of waste electrical and electronic equipment help prevent potential negative effects on human health and the environment that could result from the presence of hazardous substances and from improper handling, storage, or processing of such equipment.

2. Introduction

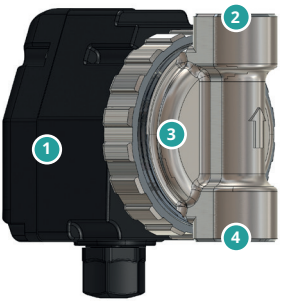
The Rodio circulation pump consists of a single-phase permanent magnet synchronous motor and a pump body with a retaining nut, both made of stainless steel.

The impeller is mounted axially on the shaft and pressed into a stainless-steel housing. The impeller blades are made of durable plastic.

An integrated control and power supply unit is mounted on the pump body to manage pump operation.

Its compact design, small dimensions, and low weight make installation simple and convenient.

1. Control Module
2. Outlet
3. Pump Housing
4. Inlet



3. Pump characteristics

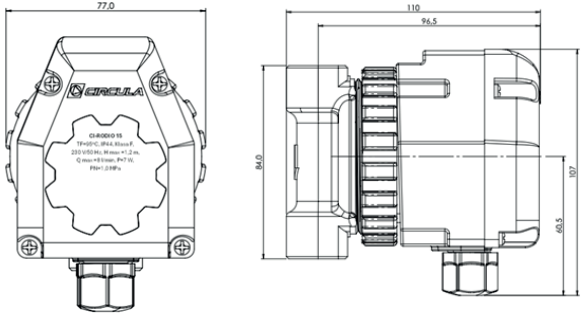
EN

3.1 Technical Specifications,

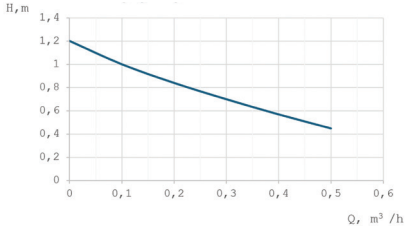
- Maximum pumped liquid temperature: 95°C
- Maximum operating pressure: 10 bar
- Insulation class: F
- Supply voltage: 220–230 V, 50 Hz
- Protection rating: IP44

Model	RATED POWER	MAXIMUM FLOW RATE	MAXIMUM HEAD	SUPPLY VOLTAGE	SUPPLY FREQUENCY	MAXIMUM INPUT CURRENT	HOUSING CONNECTION DIAMETER
	W	m^3/h	m	V	Hz	A	cal
CI-RODIO 15	7	0,5	1,2	220-240	50	0,03	1/2

3.2 Dimensions



3.3 Hydraulic characteristics



EN

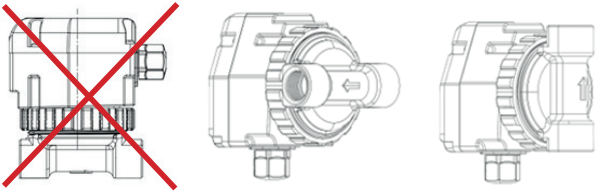
4. Safety instructions

Warning!	**WARNING!** • Do not touch the pump housing during operation. • Do not operate the pump without water. • The pump must be connected via a fuse to an external main switch. The pump must be grounded. The use of a residual current device (RCD) is recommended.

1. Before installing and using the pump, carefully check whether it has been damaged during transport and storage, and whether the cables and plugs are intact. In case of any damage, they must be repaired or replaced by a qualified person.
2. It is forbidden to operate the pump while it is submerged in water. Contact between water and motor components must be avoided.
3. When the temperature is below 4°C, anti-freezing measures must be taken to prevent damage and cracking of the pump housing.
4. If the pump is not used for a long period, it should be dismantled, drained of water, the main components cleaned, protected against corrosion, and stored in a dry and well-ventilated place under appropriate conditions.

5. Installation

During installation, the motor shaft must be positioned horizontally, and the direction of fluid flow in the pipe must match the arrow indicated on the pump housing.



6. Troubleshooting

Problem	Probable Cause	Solution
Pump does not work	Supply voltage is too low.	Make sure the power cable is properly connected.
	Damaged pump power cable.	Check the power cable (repair by a qualified person if necessary).
	Impeller is blocked.	Remove and clean the impeller.
	Motor winding damage.	Service repair.
Low flow rate.	The inlet pipe valve is not fully open.	Fully open the valve.
	Pipes are clogged or covered with deposits.	Clean the pipes
	Incorrect pump selection.	Replace the pump
Sudden pump shutdown	Fuse activation in the installation.	Restore the electrical circuit continuity
	Impeller blockage.	Remove and clean the impeller.
	Motor winding failure.	Service repair
	No power supply voltage.	Check the supply voltage

7. Warranty card

Pump's model	Seller's stamp	Date of sale / Seller's signature

EN

ARKA provides a 24-month warranty on the product, starting from the date of sale, provided that the Buyer complies with the installation, operation, and maintenance instructions. The warranty covers only manufacturing defects in materials and workmanship arising during the production process.

The warranty does not cover:

- mechanical damage
- damage resulting from improper installation of the pump or unauthorized interference, contrary to the installation instructions
- damage resulting from improper use or operation of the pump
- damage caused by solid contaminants entering the pump interior
- damage caused by freezing, lightning strikes, or defects in the electrical installation, in particular moisture in electrical connections
- damage caused by dry-running operation of the pump

The basis for considering a warranty claim by ARKA is the possession of proof of purchase and this warranty card.

Warranty claims are accepted

- through the point of sale where the product was purchased – in this case, the above documents must be provided together with the defective product,
- electronically: via the form on the website, fax +48 94 346 27 68,
- hotline 889 808 808 (on working days from 8:00 a.m. to 4:00 p.m.).

This warranty does not exclude, limit, or suspend the Buyer's rights arising from non-conformity of the goods with the contract.

The warranty is valid only within the territory of the Republic of Poland.

8. Post-Warranty Service

In case of operating problems with the pump after the warranty period, please contact the 48H* service.



* Within 48 hours, a service technician will contact you to arrange the date and conditions of the pump repair.

9. Declaration of Conformity

EN

Deklaracja zgodności UE

nr 4/circula/2025

1. Model produktu:
   CI-RODIO-POMPA DO CWU DN15 Z WTYCZKĄ I PRZEWODEM
   Kod produktu (indeks): CI-RODIO 15
2. Nazwa i adres producenta lub jego upoważnionego przedstawiciela:
   ARKA Sp. z o.o.
   ul. Ogrodowa 5
   76-004 Sianów
3. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.
4. Zgodność przedmiotu deklaracji potwierdzona certyfikatem:

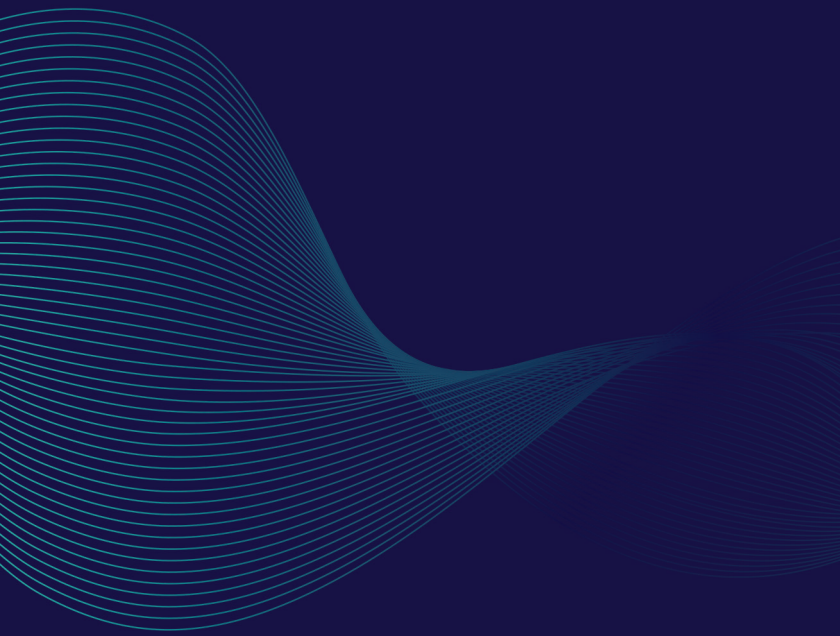
   Certyfikat nr: TD18702401
5. Wymieniony powyżej przedmiot deklaracji niniejszej deklaracji zgodności UE jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

   Dyrektywa 2014/35/UE (LVD)
   Dyrektywa 2014/30/UE (EMC)
   Dyrektywa 2006/42/WE (MD)
6. Odniesienia do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:
   EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
   EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021/AC:2022-01; EN IEC 55014-2:2021
   EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019
   EN 62233:2008; EN 60335-2-41:2003+A1:2004+A2:2010
   EN ISO 12100:2010; EN 809:1998+A1:2009+AC:2010

ARKA
Arka Sp. z o.o.
Tomasz Bamburak
Dyrektor ds. Wdrożeń i Rozwoju B+R

Sianów, 20 sierpnia 2025 r.
.....
(miejsce i data wystawienia)

.....
(podpis osoby upoważnionej)



Producent / Producer:

Arka Sp. z o.o.

Ogrodowa 5, 76-004 Sianów,
Polska / Poland

arka-instalacje.pl